

Yech galo kwa'n mixë'l San Pab lo rë men che'n Jesukrist xa' nzho yezh Tesalónica

Men che'n Jesukrist, ¿ma go, chi wen ka go?

¹ Na Pab, kun Silvan no Timoteo; kixë'l no yech re' lo rë go, xa' nak men che'n Xuz be Dios no men che'n Jesukrist, rë go xa' nzho yezh Tesalónica. Kina'b no lo Xuz be Dios, kun lo Señor Jesukrist, par ya go wen, mbaino par zilita' zi go chul dizde le'n laxto' go.

Rë plo nzhon men, walika ñila go widi'zh che'n Dios

² Zilita' niza' no xkix lo Dios por rë go, mbaino nina'b no lo Dios gaknu Dios rë go. ³ Kad or niza' no xkix lo Xuz be Dios, nize't no go lo Me por dox nile' go rë kwa'n nzhakla Me por ñila go Me, mbaino por nzhaknu go rë men por nazhi' go bixa'. No nu or nizakzi go por nak go men che'n Me, nixek go por nane go, lë' Señor Jesukrist mer la yë'd. ⁴ Rë go wech no bizan, dox nazhi' Dios go, nane no, Dios ngule go nak go men che'n Me. ⁵ Nane no Dios ngule go porke or milu' no widi'zh nazhon che'n Dios lo go, nu ska Sprit che'n Dios mile' kwa'n nazhon xid go, no par une go xmod nak no, yent kwan che'n go nguzen no; no mile' par ban go wen namás.

⁶ No yub ka go nguziyël ban nela xmod miban no xid go, no nela xmod miban Señor Jesukrist,

porke or ngwayila go widi'zh nazhon kwa'n milu' no lo go, por Sprit che'n Dios, mizak laxto' go mile'i, ter mizakzi más rë men go. ⁷ Sa' miban go lo rë men par milu' go xmod ñal ban más rë men che'n Jesukrist, xa' nzho rë yezh kwa'n ña'n lazh men Macedonia, kun lazh men Acaya. ⁸ Por go, mire'ch widi'zh che'n Dios rë plo, gat lë't nab tsa lazh men Macedonia kun lazh men Acaya. Rë plo ñët, dox ñila go widi'zh che'n Jesukrist; kuze', gat naki'ntra' di'zh no go lo rë men, rë men nzhon xmod naban go, ⁹ porke rë men nidi'zh, lë' go mile' wen kun no or ngwatsi' no ma go, no tatu mila' go tu lad rë dios winab che'n go, par le' go kwa'n nzhakla Dios, Me walika naban mbaino Me gaka nak Dios. ¹⁰ Nu nidi'zh bixa' lë' go kimbëz, zhin zhë yubre Jesukrist yizhyuo; Jesukrist, Me mile' Dios nguruban, mbaino Me ngulo' be lo yalzi nazhe'b kwa'n xë'l Dios lo rë men yizhyuo re'.

2

Zhi'n nazhon kwa'n mile' Pab yezh Tesalónica

¹ Rë go wech no bizan, men che'n Jesukrist, lë' go nane ka, gat lë't dimbald mbi'dtsi' no ma go. ² No nane ka go, or naga yi'd no plo nzho go, nakap mile' rë men yezh Filipos lo no, no ngokla ngwa midi'zh bixa' lo no; per ngoknu Dios no, nangazhebt no or milu' no widi'zh nazhon che'n Dios lo go, ³ porke rë kwa'n midi'zh no lo go ba', gat nakte kwa'n michao' yek no, par tsinu no men namás, porke yent cho nzhakla no kide no, ⁴ per Dios mizo no, mika'b Me di'zh no lo rë men widi'zh nazhon che'n Me, kuze' nikwa'n no di'zh no kwa'n

ño laxto' Dios, gat lë't kwa'n ño laxto' mene, porke Dios nzhakbe' kwa'n nzho laxto' no. ⁵ Lë' go nane ka, nangadi'zht no lo go rë widi'zh chul namás par ngala no yek go, no ni nangakide no go par ngaka' no rë che'n go; Dios nane nambe laxto' no lo rë kure', ⁶ porke lalta' gat nikwa'nt no wi' men wen lo no, no ni gat nzhakla no ngale' go sa' kun no. No ter ñal ka ngana'b no lo go, ngaxë'n go no, por nak no apost che'n Jesukrist, per nangale't noi, ⁷ lë'la nkina no go nela xmod nile' tu una' kun xmë'do' xa' or nikina xa' më'd. ⁸ Se' nile' no por go, nizak laxto' no, gat lë't nab por midi'zh no widi'zh nazhon che'n Dios lo go, haxta nu miye laxto' no ngat no por go por dox nazhi' no go. ⁹ Rë go wech no bizan, lë' go nitsila ka, dox vid nded no or midi'zh no widi'zh nazhon che'n Dios lo go, mbaino zhë-yë'le nkë no zhi'n par ndao no par nangazo no zhi'n lo ni tu go.

¹⁰ Go, no Dios nane, nambe nkizë xid go, nangale't no ni tu kwa'n gat ñal, no ni tu go nagakt gab kwan tu kwa'n nak no xid go. ¹¹ No nane go, mile' no kun kad go nela xmod nile' tu xuz men kun rë xmë'd xa'. ¹² Se' midi'zhnu no go, mbaino mitsiro'b no la go lo rë kwa'n nguzak go, mbaino ne no lo go nela xmod mile' Dios mandad no, ñal ban go nela xmod nzhakla Dios, Me ngurezh go par yo go plo nzho yalnazhon che'n Dios no plo nile' Me mandad.

¹³ Kuze' zilita' niza' no xkix lo Dios, porke or mbin go widi'zh che'n Dios kwa'n mika'b Me par midi'zh noi lo go, ngwayila goi, porke milibe' go widi'zh che'n Diose, gat lë't kwa'n michao' yek mene, porke xtu mod niban men, xa' ñila widi'zh

nazhon re'. ¹⁴ Biwi'ule wech no bizan, men che'n Jesukrist; nela mizakzi rë men lazh go go, se'ska ngurukë rë men Israel tich rë men che'n Jesukrist, xa' nzhoh lazh men Judea. ¹⁵ No lë' rë men Israel re' mbit bixa' yub Señor Jesukrist, no lë'ga' bixa' mbit rë profet, rë xa' midi'zh por Dios nzhala, mbaino ngulutin bixa' no lazh bixa'. No ni gat nile' bixa' kwa'n nzhakla Dios, lë'la nakap bixa' lo rë men. ¹⁶ No or nzhakla no di'zh no widi'zh nazhon che'n Dios lo rë men, rë xa' gat lë't men Israel, par nu bixa' ro' lo rë kwa'n nazhe'b nzhoh bixa', per nala't rë men Israel le' noi. Kuze', guzhe miza la rë kwa'n nzë'b xki bixa' lo Dios, mbaino guzhe zakzi Dios bixa'.

Nzhakla Pab yëk xa' yezh Tesalónica

¹⁷ Rë go wech no bizan, ter gat nzot no lo go nal re' por tu tiemp, per zilita' nitsila no go, no dox nzhakla no yi'dtswi' no ma go xtu wëlt. ¹⁸ Nayax wëlt mile' no xigab re'; na Pab, nu da nayax wëlt ngoklan ngayala ba', per nangala't Mizhab. ¹⁹ Gat por go la gal no kwa'n kinu Señor Jesukrist ka' no, no por go nizak laxto' no, mbaino nizi no tsak no lo Señor Jesukrist por xmod miro'b go lo rë che'n Me. Kuze', or kube' Señor Jesukrist rë kwa'n mile' no, por go ya'n no wen lo Me. ²⁰ Walikai, por go más wen nine Dios no, mbaino nile' go nizak laxto' no.

3

¹ Kuze', por naxektra' no nikë laxto' no go, nzhakla no ne no ma go, kuze' mile' no xigab yent kwa'n lë'i ya'n nab no yezh Atenas re'. ² Orze' mixë'l no Timoteo, xa' nak tu wech be por Jesukrist, par yi'dtsi' xa' ma go, por nak xa' tu

men xa' nzhaknu no nidi'zh no lo rë men widi'zh nazhon che'n Jesukrist. Mbi'd xa' ba' par mile' xa' zo go wen lo rë che'n Dios, no par midi'zhnu xa' go par naya'lt laxto' go widi'zh nazhon che'n Dios kwa'n ngwayila go, ³ nes par ni tu go nala't widi'zh che'n Dios por rë kwa'n nile' rë men ba'; lë' go nane ka, lë' be naki'n ded lo rë kwa'n nilinu men be, ⁴ porke or stubi nzo no xid go, nayax wëlt midi'zh no lo go, nzhazhin la zakzi men be, no se' ka ngoke nela xmod ne no lo go. ⁵ No na, por ya naxektra' da nikë laxto'n go, mixëla Timoteo lo go par ne xa', nabei chi se'gaka ñila go widi'zh nazhon che'n Dios kwa'n ngwayila go. Nizheb da, napa' mikide Mizhab go lo kwa'n gat lë', orze' yent cho kwent nguzakzi no por go.

⁶ Per nal, or nguiubre Timoteo lo no di mbi'dtsi' xa' ma go, mile' xa' gax ga' ñë'd laxto' no, mbin no lë' go se'gaka ñila widi'zh nazhon che'n Dios, mbaino dox nazhi' go guchin go, men che'n Jesukrist. No nu ne xa' lo no, nu go nikë laxto' no nela no ga', mbaino dox nzhakla go, ne go no, nela xmod nizi no kun go ga'. ⁷ Kuze', wecha no bizana, men che'n Jesukrist, ter dox kizakzi no por rë kwa'n kizak no, per gax ga' ñë'd laxto' no por se'gaka ñila go widi'zh nazhon che'n Dios. ⁸ No por mbin no, lë' go se'gaka naban lo rë che'n Dios, nizak no nela tu men mer la gat per unka' la xa', ⁹ haxta nanetra' no xmod za' no xkix lo Dios por rë kwa'n kile' Me por go, no por go nizak laxto' no lo Dios. ¹⁰ Zhë-yë'le, dox nina'b no lo Dios par gaknu Me no, yi'dtsi' no ma go, nes par ne go rë kwa'n, kwa'n nzhak jwalt lo kwa'n ñila go Dios.

¹¹ Kina'ba lo Xuz be Dios, no lo Señor Jesús, par

gaknu bi Me no, gak yi'dtsi' no ma go. ¹² No nu kina'ba lo Señor Jesukrist par gaknu Me go, más yar kwa'n nazhi' go men che'n Jesukrist, tu go kun xtu go, no kun rè men, nela xmod nazhi' no go ga'. ¹³ Mbaino kina'ba lo Jesukrist, Me nile' mandad be, gaknu Me go, le' go kwa'n ño laxto' Dios, nes par ban go nambe lo rè kwa'n gat lè', par yent cho gak gab ni tu kwa'n gat lè' nak go dilant lo Xuz be Dios, or yubre Jesukrist, Me nile' mandad be, kun rè ganj che'n Me.

4

Ñal ban be nela xmod nzhakla Dios

¹ No nal, xtu kwa'n. Rè go wech no bizan, milu' no lo go, xmod nzhakla Dios ban go, no se'gaka kile' go. Per nal dox kina'b no lo go, kika'b no, bile' go se'gaka, biban go nela xmod nzhakla Dios, nela xmod milu' no lo go, por nak go men che'n Jesukrist. ² Lè' go nane ka, mitse'd no go rè widi'zh kwa'n mika'b Señor Jesukrist lo no, ³ porke nzhakla Dios ban go nambe lo Me par lu', nak go nab tsa par lè' Me; kure' nak, nabant go kun men gat lè' tsa' go. ⁴ Kad go ñal ka'n lo kwa'n nzhakla kwerp che'n go, par ban go nambe lo Dios, orze' lè' men di'zh nazon Dios. ⁵ Nagakt go nela rè men xa' naban kun chola men, porke sa' nak rè men, nela xa nile' rè men xa' gat nilibe't Me walipa' Dios. ⁶ Nzhakla Dios, par nayot ni tu go xa' nile' kwa'n gat lè', no xa' nikide wech, rè xa' nile' rè kure'. Lè' da ni la lo go, lè' Jesukrist Me nile' mandad be, zakzi rè men xa' nile' rè kure', ⁷ porke ngurezhe Dios be, gat lè't par ban be lo kwa'n gat lè'i; lè' Dios nzhakla ban be nab tsa par lè' Me. ⁸ Kuze', men xa'

nile' naya' lo widi'zh re', gat lë't lo men nile' xa'i; lo Diose, Me mine' Sprit che'n par yo laxto' be.

⁹ No xtu kwa'n ne no lo go, gat naki'ntra' zobni' no más widi'zh par ne go xmod chizhi' go wech go, porke yub Dios mitse'd go chizhi' go wech go.

¹⁰ Per ter nazhi' ka go rë men che'n Jesukrist, xa' nzho dub lazh men Macedonia, dox kina'b no lo rë go wech no bizan men che'n Jesukrist, par más yar kwa'n nazhi' go tu go kun xtu go. ¹¹ Bile' pa' go par wi' go nab tsa lo rë kwa'n nak che'n go; nala'cht go kwa'n nak che'n xtu men, gukë go zhi'n par gao go, nela xmod mitse'd no go, ¹² par yët go wen xid rë men xa' gat ñilat widi'zh che'n Dios, porke yent cho lo nina'b go ni tu kwa'n par ban go.

Or yubre Señor Jesukrist xtu wëlt

¹³ Rë go wech no bizan, men che'n Jesukrist, nzhakla no ne go xmod gak kun rë men che'n Jesukrist, rë xa' ngut la, par nawint laxto' go nela rë xa' nanet tuli chi ziruban men ngut. ¹⁴ Per be, por ñila be ngut Jesukrist no nguruban Me, se'ska ñal yila be, lë' Jesukrist le' ruban rë mengut, rë xa' nak men che'n Me, par wei' Me bixa' lo yibë'.

¹⁵ Kuze', nela xmod mile' Señor Jesukrist mandad, kidi'zh no lo go. Or yubre Jesukrist, galo laka rë xa' nzho le'n ba' chë'l lo Me lo yibë'; orze' nzha rë be, xa' se'gaka naban yizhyuo re'. ¹⁶ Lë' yub Jesukrist lali dizde lo yibë' no le' Me mandad ruban rë men che'n Me xa' ngut la, mbaino ganj xa' más nile' mandad naye di'zh ganj, no xtu ganj kwe'zh trompet che'n Dios; orze' rë men che'n Jesukrist, xa' ngut la, ruban. ¹⁷ Orze'se, rë be xa' se'gaka naban yizhyuo re', lë' be kili par zhë'l be le'n xkao

kun más rë xa' galo laka nkili, nes par ze', tutsa zhë'l rë be kun lë' Señor Jesukrist; orze' par dubta' yo be kun lë' Me. ¹⁸ Por rë kure', bitsiro'b go la wech go (bile' go, nayat laxto' wech go), tu go kun xtu go, lo rë kwa'n nizak go.

5

¹ Nal, wech no bizan, men che'n Jesukrist, gat naki'ntra' zob no lo yech re', pok gak rë kure', cho mbëo'we o cho zhëi; ² lë' go nzhon la, yent cho nane or zhin zhë yubre Jesukrist; lë'i gak nela tu yë'l or ño tu wa'n lizh men ga'. ³ Gab rë men yizhyuo: “Ni tu xigab, chul nzhin rë be; yent por kwan le' be xigab”, per ¡di!, zhin rë kwa'n lo'x bixa', nela yalne che'n tu una' gal xin; yent cho ka'n lo rë kwa'n lo'x rë men re'. ⁴ Per go, wech no bizan, men che'n Jesukrist; gat nut go nzhin lo nakao; lë' go nane la rë kure'. Kuze', nazhint zhë re' lo go nela tu wa'n ga', ⁵ porke rë be xa' nak men che'n Jesukrist, nak be men nzo lo biani che'n ngubizh ga', gat nakt be nela rë men nzo lo nakao che'n yë'l ga'. ⁶ Kuze' la, naki'n gak natsin be; nagakt be nela más rë men xa' gat ñat laxto', nela tu men naxnaa ga'. ⁷ Lë' go nane ka, más nix nzha' men yë'l, no yent cho kwent niza' bixa' rë kwa'n nzhak; mbaino rë xa' nzhoi, más nizuzh bixa' yë'l, no se'ska gat niza't bixa' kwent rë kwa'n nzhak. ⁸ Per be, men che'n Dios, gat nile't be rë kwa'n nzhak lo nakao, kuze' ñal gak natsin be lo rë kwa'n nzhak. Nela xmod nile' rë sondad lo dil, nikina bixa' bixa' kun rë yi'b kwa'n kinu bixa', se'ska naki'n kina be be lo rë kwa'n gat lë': Dubta' yila be widi'zh nazhon che'n Dios, no nazhi' be wech be, men che'n Jesukrist,

mbaino wanei cho men; no naki'n tsila be, lè' Dios kubchi be lo rè kwa'n zakzi Dios rè men xa' gat nzhont ro' Dios. Par be, kure' nak nela tu yi'b ga' par kina be be, ⁹ porke nangagot Dios be par lox be lo yalzi; lè' Dios ngulo be par ban be dubta' por rè kwa'n mile' Señor Jesukrist por be. ¹⁰ Ngut Me por be; kuze', ter naban be o ngut be yizhyuo re', per lè' be ban par dubta' kun lè' Me. ¹¹ Nal ñal bitsiro'b go la wech go (bile' go, nayat laxto' wech go), tu go kun xtu go, mbaino bile' go, ro'b tu go kun xtu go lo rè che'n Dios, nela xa kile' ka go.

Lult kwa'n midi'zh Pab

¹² Rè go wech no bizan, men che'n Jesukrist, dox kina'b no lo go, gop go kwent rè xa' dox nile' xigab por go, nitse'd bixa' go ban go nela xmod nzhakla Señor Jesukrist. ¹³ Biwi' go wen lo bixa', no bichizhi' go bixa' por rè kwa'n nile' bixa' por go; no chul guzhin go tu go kun xtu go. ¹⁴ No kina'b no lo rè go, men che'n Jesukrist; xa' nicha'b kè zhi'n xid go, bilu'zh go bixa' (biza' go kunsej bixa'); no rè xa' nzhakla ro' ya' lo widi'zh che'n Dios, bitsiro'b go laxto' xa'; mbaino bixek go lo rè men nakap lo go. ¹⁵ Bikina go go, nayat go lal kun men nile' nakap lo go; más wen zilita' bile' pa' go par le' go kwa'n wen tu go kun xtu go, no wanei kun cho xtu men. ¹⁶ Zilita' bizak laxto' go, ¹⁷ no dubta' nayazhat go na'b go lo Dios. ¹⁸ Lo rè kwa'n nizak go, biza' go xkix lo Dios; kure' nzhakla Dios por nak go men che'n Jesukrist. ¹⁹ Nale't go naya' lo rè kwa'n nazhon nile' Sprit che'n Dios xid go, ²⁰ no ni nayi'd yek go, le' go xigab, ka mbël rè widi'zh kwa'n nidi'zh men por Sprit che'n Dios. ²¹ No or

gon go rë widi'zh re', gurël goi, no chi che'n Diose, wayıla goi; ²² no yubchi go lo rë kwa'n gat lë'.

²³ Kina'ba lo yub Dios, Me nile', nizi rë men che'n Me chul, dizde le'n laxto' bixa', par tsumbe Me laxto' go lo rë kwa'n, no alm che'n go, mbaino kwerp che'n go, par nane Señor Jesukrist ni tu kwan gat lë' nak go or yubre Me. ²⁴ Dios ngule go par gak go tu ben men par lë'tsa Me. Por nile' Me rë kwa'n nila' Me di'zh, nanen, lë' Me le' rë kwa'n kina'ba lo Me por go.

Tu widi'zh wen par rë go, men che'n Jesukrist

²⁵ Rë go wech no bizan, men che'n Jesukrist, bina'b go lo Dios par gaknu Me no. ²⁶ Guzen go ya' rë wech be no bizan be, men che'n Jesukrist xa' nzho ba', mbaino uni' go lo bixa' kun dub laxto' go. ²⁷ Dilant lo Señor Jesukrist, kika'ba lo rë go, go'l go yech re' lo rë men che'n Jesukrist xa' nzho ba'.

²⁸ Lë' Señor Jesukrist gaknu rë go. Sa' gake.

Widi'zh che'n Jesukrist kwa'n kinu yalnaban
New Testament in Zapotec, Coatecas Altas
(MX:zca:Zapotec, Coatecas Altas)

copyright © 2013 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Coatecas Altas

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Coatecas Altas [zca], Mexico

Copyright Information

© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zapotec, Coatecas Altas

© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

8463507e-7c54-5a9b-a15d-c9ae76b11b9e